SORAN UNIVERSITY

Academic Staff Evaluation Form

English Translation
and Original Kurdish Form

Evidence reference: **FC13-E08.1**
Source: Table 16, printed page 47

The English form preserves all 16 criteria, the 1-5 rating scale, the overall rating row, and the three feedback fields. The original form follows unchanged.

English form: pages 2-3
Original Kurdish form: page 4

The translation is presented on two pages for legibility. Rating and comment fields remain blank for completion. No verbal definitions of the rating scale have been added.

Table 16 - Academic Staff Evaluation Form

English translation of original page 1 (printed page 47) - Part 1 of 2

Further comments: Provide objective comments supported by evidence, particularly where the rating is 5 or below 2.

#	Evaluation criterion	Rating 1-5	Further comments
1	Regards the University as their own institution and devotes 100% of working time to organising the educational process and serving knowledge; is exemplary in attendance at the University and in their unit.		
2	Prioritises improving teaching methods and pursuing self-directed learning; does not remain confined to a single perspective and benefits from relevant literature.		
3	Performs duties with attention to quality and positive outcomes to ensure the quality of education.		
4	Prepares a course book for their subjects at the beginning of the year and explains its principles and objectives to students.		
5	Actively participates in organising, reviewing, and analysing examinations held throughout the year, and in preparing their outcomes.		
6	Seeks ways to benefit from criticism and accepts criticism of their conduct.		
7	Does not discriminate among students and treats them equally; students are generally satisfied with them.		
8	Does not allow external interference in educational affairs; their practices are objective and serve the public interest.		

Continue with criteria 9-16, the overall rating, and feedback on the next page.

Table 16 - Academic Staff Evaluation Form

English translation of original page 1 (printed page 47) - Part 2 of 2

Further comments: Provide objective comments supported by evidence, particularly where the rating is 5 or below 2.

#	Evaluation criterion	Rating 1-5	Further comments
9	Demonstrates a strong spirit of cooperation with academic staff and employees, and treats them with respect and a spirit of friendship.		
10	Is knowledgeable in their field of specialisation and, as a successful academic, provides a good example for others to follow.		
11	Carries out the duties entrusted to them by the head of department, in addition to their teaching responsibilities, systematically and on time.		
12	Is an active institutional partner, contributing to the formulation of general policy, improvement of quality, and development of their own experience.		
13	Is active in research and disseminates their outputs nationally in Iraq or at international conferences.		
14	Conducts research at an international level and publishes the results in international journals.		
15	Shows initiative and participates actively in various committees within the department, school, and faculty.		
16	Participates in professional, recreational, and charitable activities outside the institution, or in any other activity that they consider appropriate.		
17	**Overall rating**		

18. Comments, criticism, and suggestions for improving, developing, and recognising the academic staff member:

Feedback	
1.	
2.	
3.	

Source footer: Collection of implementation guidelines for the Bologna higher education system in the Kurdistan Region.

خشتەی ١٦

فۆرمی هەڵسەنگاندنی هەگبەی مامۆستا

ژ	پرسیاری هەڵسەنگاندن	ئاست 1-5	تێبینی زیاتر – بەشێوەیەکی بابەتیانە و بە بەڵگەوە، بە تایبەتی ئەگەر ئاستەکە 5وەیان کەمتر لە 2 بوو.
1	زانکۆ بە مۆڵگی خۆی دەزانێ و 100%ی کاتی دەوامی بۆ پێشکەشکردنی پڕۆسەی خوێندن و خزمەتی زانست تەرخان دەکات و دەوامی لە زانکۆ و دەستەدا نموونەییە		
2	گرنگی دەداتە چاودێری کردنی ڕەوتی خوێندن و دەوام کردنی خوێندکار و ئەگەر خۆی لە وانەیەک دوابکەوێت، قەرەبووی دەکاتەوە		
3	تەرکیزی لەسەر کوالێتیە و هەنگاوی باشی بۆ مسۆگەر کردنی کوالێتی لە خوێندن ناوە		
4	لە سەرەتای ساڵدا کۆرس بووک لە بابەتەکانی خۆی ئامادە دەکات و پرینسیپ و مەبەستەکانی پیدانی کۆرس بووک بە قوتابی شیدەکاتەوە.		
5	لەتاقی کردنەوەکانی سەری ساڵدا چالاکانە بەشداری لە ئەنجامدان و هەڵەچنین و شی کردنەوەی دەرەنجامەکان و دەرخستنی دوانەنجامەکان دەکات.		
6	شێوازی ببرکردنەوەی ڕەخنەگرانە ڕەچاو دەکات و ڕەخنەی بەرامبەریش قەبوڵ دەکات		
7	جیاوازی لە نێوان قوتابیان ناکات و بە یەکچاو سەیریان دەکات و ئەوانیش بە گشتی لێی ڕازین		
8	ڕێگەی دەستێوەردانی دەرەکی لە کارویاری خوێندن نادات و بڕیارەکانیشی بابەتیانەن و لە بەرژەوەندی گشتین		
9	ڕۆحی هاوکاری لەگەڵ مامۆستا و کارمەندان بشانداوە و بە ڕێز و پشووی درێژەوە مامەڵەیان لەگەڵدا دەکات.		
10	لە بواری پسپۆڕیەکەیدا لێزانە و وەک ئەکادیمیەکی سەرکەوتوو نموونەیەکی باشە بۆ چاولێکردن.		
11	ڕێنماییەکانی سەرووتر و ئەو ڕەکانەی سەرباری وانەبێژی پێی دەسپێردرێت بە ڕێکوپێکی و لە کاتوساتی خۆیدا جێبەجێ دەکات		
12	چالاکانە هاوکاری سەرۆکایەتی بەش دەکات لە داڕێژتنی سیاسەتی گشتی و بەرزکردنەوەی ئاستی کوالێتی و دەوڵەمەند کردنی ئەزموونی دڵنیایی جۆری.		
13	لە بواری توێژینەوەدا چالاکە و بەرهەمەکانی لە ئاستی عیراقدا وەیان لە کۆنفرانسی نێودەوڵەتیدا بڵاو دەکاتەوە		
14	توێژینەوەکانی لە ئاستێکی نێودەوڵەتیدایە و بەرهەمەکانی لە گۆڤارە نێودەوڵەتیەکاندا بڵاو دەکاتەوە.		
15	دەستپێشخەرە و بە چالاکانە بەشداری لە لێژنە جۆراوجۆرەکانی ناو بەش و سکوڵ و فاکەڵتیدا دەکات		
16	بەشداری لە کۆمەڵێ چالاکی دەرەکی پیشەیی و ڕاگەیاندن و خێرخواز دەکات، وەیان بەشداری لە هەر چالاکیەکی تری گونجاو کە مامۆستاکە خۆی بەچاکی دەزانێ.		
17	پلەی ئاستەکان		
18	تێبینی و ڕەخنە و پێشنیاز بۆ خۆچاکردن و پێشخستن و بەرەسەندنی مامۆستاکە ئەوانەن:	1-	
		2-	
		3-	